

CENTRO: 170 - Facultad de Filología

TITULACIÓN: 4010 - Grado en Lenguas Modernas

ASIGNATURA: 44054 - SEGUNDA LENGUA I (CHINO)

CÓDIGO UNESCO: 550510 **TIPO:** Básica de Rama **CURSO:** 1 **SEMESTRE:** 1º semestre

CRÉDITOS ECTS: 6 **Especificar créditos de cada lengua:** **ESPAÑOL:** **INGLÉS:** 5 **Chino:** 1

SUMMARY

REQUISITOS PREVIOS

No se requieren requisitos previos.

Plan de Enseñanza (Plan de trabajo del profesorado)

Contribución de la asignatura al perfil profesional:

Se le proporcionarán al alumno las capacidades y los conocimientos iniciales que le permitirán ahondar en el estudio de la lengua china dentro del programa didáctico de este grado conducente a la adquisición por parte del alumno de un dominio eficiente del chino, para poder desenvolverse en diferentes ámbitos profesionales relacionados con el entorno socio-económico chino.

Competencias que tiene asignadas:

Generales:

G1. Capacidad de análisis, síntesis y abstracción, así como desarrollo del pensamiento crítico, con el fin de aplicar los conocimientos a la práctica.

G2. Desarrollo de habilidades comunicativas para adquirir una competencia instrumental en las lenguas del grado.

Específicas:

E1. Dominio instrumental progresivo de la lengua china, tanto en su uso oral como escrito.

E2. Conocimiento y capacidad de aplicación de la fonética, la gramática y la pragmática de la lengua china.

Transversales:

T1. Capacidad de utilizar los recursos bibliográficos, las bases de datos, las herramientas de búsqueda de información, programas y aplicaciones informáticas específicas relacionadas con los estudios de Humanidades.

T2. Capacidad de relacionar los conocimientos con los de otras áreas y disciplinas.

T3. Comportarse con ética y responsabilidad social como ciudadano y profesional, valorando la diversidad y la multiculturalidad.

Objetivos:

- O1. Proporcionar al estudiante los conocimientos básicos para entender enunciados sencillos que se refieren a situaciones cotidianas cuando el interlocutor se expresa de manera clara y lenta al tiempo que simplifica y ayuda en el proceso si hiciera falta.
- O2. Facilitar al estudiante las competencias y destrezas necesarias para presentarse a sí mismo, hacer y responder a preguntas básicas sobre ámbitos temáticos cotidianos.
- O3. Presentar al estudiante los principios elementales relativos a la lectura de sinogramas para comprender textos breves y sencillos, leyendo e interpretando frase por frase.
- O4. Facilitar las reglas elementales relativas a la ejecución de los caracteres y combinar eso con las competencias comunicativas básicas para realizar enunciados escritos sencillos relativos al propio alumno así como a cuestiones conocidas.
- O5. Acercar al estudiante a planteamientos culturales e interculturales relacionados con códigos de conducta de colectivos confucianos para que pueda interpretar ese tipo de factores en situaciones comunicativas cotidianas.

Contenidos:

Esta asignatura está orientada a alcanzar las destrezas orales y escritas relacionadas con la comprensión, expresión e interacción en lengua china (con especial incidencia en el desarrollo de las competencias orales) que corresponden al nivel A1 del MCERL.

Los contenidos de la asignatura se componen esencialmente de los siguientes apartados temáticos:

- 1) Se presentará el Putonghua como variedad estándar de la lengua china moderna y las causas históricas de su surgimiento, así como el grado de diferenciación con otras variedades dialectales.
- 2) Paralelamente se ofrecerá un recorrido por los diferentes sistemas de transcripción fonética de los sinogramas hasta llegar a la creación del Pinyin como sistema de transcripción más extendido actualmente para la representación fonética, mediante escritura alfabética, de dichos elementos.
- 3) Se presentarán los principios básicos que rigen la estructura de los sinogramas, en concreto, la realización, dirección y secuencia de los trazos.
- 4) Se abordará paulatinamente la comprensión y producción de mensajes orales y escritos sencillos relacionados con situaciones comunicativas muy elementales como el saludo, la presentación de uno mismo y el intercambio de información básica relacionada, entre otros, con el ámbito la familia y la vida estudiantil.

Metodología:

- AF1. Sesiones expositivas.
- AF2. Sesiones prácticas.
- AF3. Seminarios de expertos visitantes.
- AF4. Presentación de trabajos.
- AF5. Portafolio del alumno.
- AF6. Aprendizaje autónomo.

Evaluación:

Criterios de evaluación

C1 - Comprender mensajes orales sencillos que versan sobre contenidos temáticos que se han trabajado durante el curso (O1).

C2 - Producir mensajes e interactuar en situaciones comunicativas en el aula y en situaciones simuladas que versan sobre los contenidos temáticos que se han trabajado durante el curso(O2).

C3 - Leer y comprender caracteres, enunciados y textos breves adecuados al nivel del curso con y sin indicación Pinyin (O3).

C4 - Escribir caracteres, enunciados y textos breves adecuados al nivel del curso (O4).

C5 - Reconocer pautas de comportamiento derivados del entorno cultural chino, saber interpretarlas adecuadamente y actuar en consecuencia en una situación comunicativa dada (O5).

Sistemas de evaluación

Convocatoria Ordinaria (Enero):

A. Trabajos realizados por el alumno:

SE1. Guion y representación de dos situaciones comunicativas

SE2. Dos trabajos escritos en chino.

B. Pruebas escritas:

SE3. Dos pruebas tipo test realizadas durante el semestre.

SE4. Un examen final (convocatoria oficial)

C y D. Asistencia y participación:

SE5. Asistencia

SE6. Participación.

La superación de las actividades señaladas en el apartado A supone la eliminación de esa materia en esta convocatoria. Para tener derecho a la evaluación en los apartados C y D el estudiante deberá haber asistido al 75% de las clases. La evaluación de la participación se concretará en la observación del trabajo del estudiante en el aula y su seguimiento mediante anotaciones en las que se valorarán la constancia y la calidad de las intervenciones del alumno.

Convocatoria Extraordinaria (Julio):

A. Trabajos realizados por el alumno:

SE7. Un trabajo de investigación en sustitución de las dos representaciones de situaciones comunicativas.

SE2. Dos trabajos escritos en chino.

B. Examen:

SE4. Una prueba escrita: examen final (convocatoria oficial)

Los trabajos especificados en A) habrán de presentarse si no se han entregado durante el curso o, aun siendo así, sus calificaciones impidieran el aprobado en el cómputo global. Se mantendrán las calificaciones obtenidas de los correspondientes trabajos entregados durante el curso cuando su inclusión en el cómputo global no impida el aprobado.

Convocatoria Especial (Diciembre):

A. Trabajos realizados por el alumno:

SE7. Un trabajo de investigación

SE2. Dos trabajos escritos en chino.

B: Examen

SE4. Una prueba escrita: examen (convocatoria oficial)

Los trabajos especificados en A) habrán de presentarse si no se han entregado durante el curso o, aun siendo así, sus calificaciones impidieran el aprobado en el cómputo global. Se mantendrán las calificaciones obtenidas de los correspondientes trabajos entregados durante el curso cuando su inclusión en el cómputo global no impida el aprobado.

Criterios de calificación

Convocatoria Ordinaria (Enero):

A. Trabajos realizados por el alumno:

SE1. Guion y representación de dos situaciones comunicativas de los que se obtendrá la nota media (10%)

SE2. Dos trabajos escritos en chino de los que se obtendrá la nota media (10%)

B. Pruebas escritas:

SE3. Dos pruebas tipo test realizadas durante el semestre de los que se obtendrá la nota media (30%)

SE4. Un examen final (convocatoria oficial) (30%)

C y D: Asistencia y participación:

SE5. Asistencia (10%)

SE6. Participación (10%)

Para aprobar la asignatura, el estudiante deberá superar el examen final con un 5.

Para poder ser evaluado en asistencia (10%) y participación (10%), el estudiante deberá acreditar al menos un 75% de asistencia.

El 10% (1 punto) de la asistencia se obtendrá de la aplicación del baremo: < 75% = 0p; 75% = 0,5p; 80% = 0,6p; 85% = 0,7p; 90% = 0,8p; 95% = 0,9p; 100% = 1p.

Convocatoria Extraordinaria (Julio):

A. Trabajos realizados por el alumno:

SE7. Un trabajo de investigación en sustitución de las representaciones de situaciones comunicativas (10%)

SE2. Dos trabajos escritos en chino (10%)

B. SE4. Una prueba escrita: examen final (convocatoria oficial) (80%)

Los trabajos especificados en A) habrán de presentarse si no se han entregado durante el curso o, aun siendo así, sus calificaciones impidieran el aprobado en el cómputo global. Se mantendrán las calificaciones obtenidas de los correspondientes trabajos entregados durante el curso cuando su inclusión en el cómputo global no impida el aprobado.

Convocatoria Especial (Diciembre):

A. Trabajos realizados por el alumno:

SE7. Un trabajo de investigación en sustitución de las representaciones de situaciones comunicativas (10%)

SE2. Dos trabajos escritos en chino (10%)

B. SE4. Una prueba escrita: examen (convocatoria oficial) (80%)

Los trabajos especificados en A) habrán de presentarse si no se han entregado durante el curso o, aún siendo así, sus calificaciones impidieran el aprobado en el cómputo global. Se mantendrán las calificaciones obtenidas de los correspondientes trabajos entregados durante el curso cuando su inclusión en el cómputo global no impida el aprobado.

Plan de Aprendizaje (Plan de trabajo de cada estudiante)

Tareas y actividades que realizará según distintos contextos profesionales (científico, profesional, institucional, social)

Las tareas y actividades serán aquellas conducentes a adquirir, en la lengua china, el nivel de comprensión, expresión oral y escrita y interacción equiparables al nivel A1. del MECRL.

Temporalización semanal de tareas y actividades (distribución de tiempos en distintas actividades y en presencialidad - no presencialidad)

Semana 1-3; Unidad 1: Presentación de la asignatura - introducción al Pinyin y tonos - Saludar - La oración simple - Introducción a la escritura china - Trazos básicos de escritura china – Putonghua.

Semana 4-5, Unidad 2: Saludar y preguntar lo que alguien quiere - Tono neutro - Oración con predicado adjetival - interrogativa con 'ma' - Caracteres básicos - Relaciones familiares y su incidencia en el lenguaje.

Semana 6-8, Unidad 3: Identificar a alguien y preguntar por la nacionalidad - Oraciones de negación con 'bu' - Concepto del radical en la escritura china- Protocolo de cortesía en el uso lingüístico.

Semana 9-10, Unidad 4: Pedir permiso - Iniciales y finales de pronunciación silábica – Oraciones con 'shi' de predicado - Secuencia y orden de los trazos en la escritura.

Semana 11-12, Unidad 5: Preguntar por un lugar y por alguien, pedir disculpas, preguntar la profesión - Pronunciación final de la sílaba con retroflexo - Oraciones con pronombre Interrogativo.

Semana 13-15 Unidad 6: Pedir a alguien que repita algo - Oraciones con predicado verbal - Combinación de trazos de escritura – Ir a la ópera de Beijing.

Dada la distancia cultural y las diferentes características del chino para el estudiante español, se presentarán y explicarán las particularidades de los contenidos que se van a trabajar en cada unidad a medida que ésta avanza. Se leerán y escucharán textos breves que servirán de base para ahondar en el conocimiento y el uso práctico del idioma. Se harán prácticas de pronunciación, de conversación, diálogos en parejas. Se harán demostraciones y ejercicios continuados para familiarizar al alumno con el sistema de escritura chino.

Las unidades 1, 3, 6 se componen siempre de 3 semanas que a su vez se componen de 4 horas presenciales cada una, mientras que las unidades 2, 4 y 5 abarcan siempre 2 semanas con 4 horas presenciales cada una.

A las unidades 1, 3 y 6 le corresponden 18 horas de trabajo no presencial, mientras que las unidades 2, 4, y 5 contemplan 12 horas de trabajo no presencial. Este consiste en ejercicios autónomos de pronunciación, de interiorización de los caracteres chinos trabajados en clase así

como de las estructuras lingüísticas.

Total de horas teóricas: 30

Total de horas prácticas: 30

Total de horas presenciales: 60

Total de horas de actividad independiente del alumno: 90

Recursos que tendrá que utilizar adecuadamente en cada uno de los contextos profesionales.

El alumno tendrá que hacer un uso disciplinado de los recursos bibliográficos elementales (el manual de trabajo y su libro de ejercicios). Habrá de dominar el uso de diccionarios, en especial, la localización de caracteres chinos tanto en diccionarios monolingües como bilingües, así como ser capaz de utilizar la escritura china en combinación con recursos digitales.

Resultados de aprendizaje que tendrá que alcanzar al finalizar las distintas tareas.

Al final de la asignatura se espera que el alumno sea capaz de:

RA1. Reflexionar y sacar conclusiones diferenciadas sobre sistemas lingüísticos cuyos mecanismos muestran un grado considerable de diferencia con respecto a los propios de las lenguas indoeuropeas. (CG2, CE3, CT2, AF1, AF2, AF6, SE1, SE2, SE7).

RA2. Producir enunciados orales sencillos sobre sí mismo, otras personas y en otros actos de comunicación cotidianos. (G2, CE3, CT4, AF2, AF4, AF5, SE1, SE3, SE4, SE6).

RA3. Leer y comprender así como escribir textos escritos muy simples. (G2, CE4, CT1, AF1, AF2, AF5, AF6, SE2, SE3, SE4, SE6).

RA4. Comprender e interpretar de forma adecuada situaciones comunicativas que requieren conocimientos culturales. (CG4, CT2, CT4, AF1, AF3, AF4, SE1, SE2, SE3, SE4, SE5, SE7).

Plan Tutorial

Atención presencial individualizada (incluir las acciones dirigidas a estudiantes en 5ª, 6ª y 7ª convocatoria)

El docente estará disponible 4 horas a la semana en su despacho en horario de tutoría para tratar asuntos relacionados con la asignatura. El horario de tutoría se especificará una vez el Instituto Confucio notifique el equipo docente que va a hacerse cargo de la docencia de la asignatura.

Atención presencial a grupos de trabajo

Una vez asignado grupos de trabajo se atenderá a estos en horario de tutoría previa cita.

El docente participará en el foro del campus virtual cuando se tematicen cuestiones relacionadas con la asignatura o los trabajos en grupo.

Atención telefónica

El docente estará a disposición de los alumnos por vía telefónica para cuestiones puntuales relacionadas con la cita previa para tutorías.

Atención virtual (on-line)

Se podrá contactar con el docente mediante correo electrónico para la aclaración de cuestiones puntuales que no requieren el desarrollo exhaustivo de contenidos expuestos en las sesiones presenciales.

El docente contestará a preguntas puntuales que se le planteen a través de las tutorías privadas del Campus Virtual cuando ello no requiera el desarrollo exhaustivo de cuestiones tratadas en las sesiones presenciales.

Datos identificativos del profesorado que la imparte.

Datos identificativos del profesorado que la imparte

Dr./Dra. Xavier Li Tah Lee Lee (COORDINADOR)

Departamento: 251 - FILOLOGÍA ESPAÑOLA, CLÁSICA Y ÁRABE

Ámbito: 575 - Lingüística General

Área: 575 - Lingüística General

Despacho: FILOLOGÍA ESPAÑOLA, CLÁSICA Y ÁRABE

Teléfono: 928458937 **Correo Electrónico:** xavier.lee@ulpgc.es

D/Dña. Qi Zhou

Departamento: 251 - FILOLOGÍA ESPAÑOLA, CLÁSICA Y ÁRABE

Ámbito: 575 - Lingüística General

Área: 575 - Lingüística General

Despacho:

Teléfono: **Correo Electrónico:**

Bibliografía

[1 Básico] Nuevo diccionario español-chino /

[Antonio López].

SW., Pekín : (2003)

7-100-01271-6

[2 Básico] El nuevo libro de chino práctico 1 /

(compilador principal) Liu Xun ; Zhang Kai ... [et al.].

Beijing Language and Culture University Press., [S.l.] : (2009)

978-7-88703-697-1 (CDs)

[3 Básico] Manual de traducción: chino-castellano /

Laureano Ramírez Bellerín.

Gedisa., Barcelona : (2004)

84-9784-002-X

[4 Básico] Manual de escritura de los caracteres chinos /

Pedro Ceinos.

Miraguano., Madrid : (2008) - (9ª ed. ampl. y rev.)

978-84-7813-173-0

[5 Básico] Lengua y escritura chinas: mitos y realidades /

Sara Rovira Esteva.

Bellaterra,, Barcelona : (2010)

978-84-7290-511-5

[6 Básico] Nuevo diccionario chino-español /

[Sun Yizhen ... et al.].

SW,, [S.l] : (2004)

7-100-01835-8